

Tatiana Elizabeth Perez Soares

TRADUTORA

Dupla nacionalidade (chilena e brasileira) – 33 anos

☎ Res.: (+55 21) 3628-4887

☎ Cel.: (+55 21) 98828-9386 (Oi) / (+55 21) 98059-2503 - whats up (Tim)

✉ E-mail: tatianaelizabeth.tradutora@gmail.com

Skype: tatiana.elizabeth1

Site: www.tatianatradutora.com.br

CAPACITAÇÃO PROFISSIONAL

↪ **Pós-Graduação Lato-Sensu completo, Universidade Gama Filho**

Curso em Tradução de Espanhol – Conclusão: Junho/ 2007

↪ **3º grau completo, Universidade Veiga de Almeida**

Curso de Licenciatura Plena em Letras Português / Espanhol - Conclusão: Fevereiro/ 2005

CURSOS RELEVANTES

↪ Curso autoinstrucional: **Gerenciamento do Escopo de Projetos** – Educação a Distância da Fundação Getúlio Vargas – 2014.

↪ **Workshop Virtual para Professores de Idiomas - Tradução não é um bicho de sete cabeças: a trajetória do aluno ao profissional da tradução** -

Comunidade Fale Português/ Hub Editorial – 2013.

↪ **Curso CECIERJ: As relações sociais no trabalho e a saúde psicológica do professor** – 2013.

↪ **Curso CECIERJ: Ação docente na organização escolar** – 2012.

↪ **Curso Flash Idiomas para prova da Jucerja** (Tradutor e Intérprete Juramentado do Estado do Rio de Janeiro) - 2009

↪ **Curso de Actualización para profesores brasileños de español** - UERJ /2008

↪ **V Congresso Brasileiro de Hispanistas** – UERJ/ 2006

- ↪ **Conferência Pedagógica:** “*La Enseñanza de Léxico: diseño de prácticas y técnica de presentación*” – UERJ / 2006
- ↪ **II Jornada Pedagógica** – Colégio Estadual Dr. Rodolpho Siqueira / RJ – 2006
- ↪ **I Simposio de Didáctica de Español para Extranjero** - Instituto Cervantes/ RJ – 2004
- ↪ **VII Fórum de Estudos Linguísticos** – UERJ/ 2003
- ↪ **Minicurso “Do Português ao Latim”** – UERJ/ 2002
- ↪ **VI Congresso Nacional de Linguística e Filologia** (Círculo Fluminense de Estudos Filológicos e Linguísticos) – UERJ/ 2002

ÁREAS DE ATUAÇÃO

- ↪ Telecomunicação; Patente; Finança; Turismo; Medicina; Jurídica; Culinária; Cosmética; Educação; Meio Ambiente; Petróleo e Gás; Transportes; Esportes; Naval; Marketing; Engenharia; Café; Farmácia; TI; Educação Física; Odontologia; Aeronáutica e Website.

TRADUTORA FREELANCER

Espanhol ↔ **Português (Br)** ↔ **Inglês**

- ↪ **Amikia Traducción Profesional (*Espanha*)** – *Período: Atual.*
- ↪ **Wordwilde Translation Agency - WTA (*Espanha*)** – *Período: Atual.*
- ↪ **High Translation** – *Período: Atual.*
- ↪ **One Traduções** – *Período: Atual.*
- ↪ **Lersch Traduções** – *Período: Atual.*
- ↪ **Globo Traduções** - *Período: Atual.*
- ↪ **Etnik Cosméticos** – *Período: Dezembro/13.*
- ↪ **Green Word Language Services** – *Período: Março/13.*
- ↪ **Allworks Traduções** – *Período: Janeiro/10 à Dezembro/12.*
- ↪ **Ffc Serviços Financeiros (Online courses)** – *Período: Janeiro/11 à Dezembro/11.*
- ↪ **Associação Brasileira de Café – ABIC** – *Período: Janeiro/2009 à Julho/11.*

- ↪ **All Traduções Técnicas** – *Período: Março/2010 à Dezembro/10.*
- ↪ **Étymon Solutions Translation & Graphic Design (Espanha)** – *Período: Outubro/09.*
- ↪ **Revista Fitness & Performance Journal – COBRASE** – *Período: Março/08 à Setembro/08*
- ↪ **Brasillis Idiomas (Comitê Olímpico do Pan-Americano do Rio de Janeiro - 2007)** – *Período: Julho/07*
- ↪ **Wordlink Traduções** - *Período: Out/06*
- ↪ **IBM** - *Período: Março/06*

INTÉRPRETE EM CONFERÊNCIAS

- ↪ **Conferência Naval Interamericana Especializada de Diretores de Inteligência – RJ** - *Intérprete Simultânea de Espanhol – Período: Outubro/11.*
- ↪ **Semana Internacional - Esporte Pela Mudança Social – RJ** - *Intérprete Simultânea de Espanhol – Período: Janeiro/11*
- ↪ **I Encontro do Colégio Interamericano de Defesa – Arsenal da Marinha e Escola Superior de Guerra – RJ** - *Intérprete Simultânea e Consecutiva de Espanhol – Período: Janeiro/10*
- ↪ **I Encontro Sul-Americano de Estudos Estratégicos – Escola Superior de Guerra (ESG) - RJ** - *Intérprete Simultânea e Consecutiva de Espanhol – Período: Novembro/09*

PRODUÇÃO CIENTÍFICA

- ↪ Título: **Discussão de Erros de Tradução do Espanhol/Português em Cantos Cerimoniais de Pablo Neruda**, *Rio de Janeiro*. Apresentada ao departamento de Tradução da Universidade Gama Filho como requisito à obtenção do título de Pós-Graduação Lato-Sensu em Tradução de Espanhol, em 01 de outubro de 2006.